

Kodak

Instamatic

app-phot-col.com
33

Camera



KODAK KASSETTENFILM 126

KODACOLOR-X Film

Der Film für brillante Farbbilder

La film qui donne des photos aux couleurs vives

The film to use for sparkling colour prints

La pellicola que debe usar para obtener brillantes copias en color

Filmen för strålande färgkort

La pellicola da usarsi per splendide stampe a colori

De film voor briljante kleurenfoto's

KODACHROME-X Film, EKTACHROME-X Film

Die Filme für leuchtende Farbdias

Les films qui donnent des diapositives aux couleurs brillantes

The films which give you brilliant colour transparencies

Las pelliculas que le permitirán lograr las más luminosas transparencias en color

Filmen för ljusbilder i färg

La pellicola che vi fornirà brillanti diapositive a colori

De films voor kleurrijke en duidelijke dia's

VERICHROME Pan Film

Der Film für gestochen scharfe Schwarz-Weiß-Bilder

Le film pour épreuves noir-et-blanc bien contrastées

The film for crisp black-and-white prints

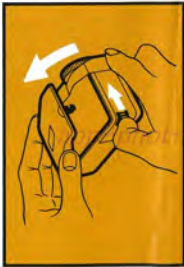
La pellicola indicada para sus más vivas copias en blanco y negro

Filmen för skarpa svartvita kort

La pellicola per ottenere stampe nitide in bianco e nero

De film voor zwaartwit fotografie met de beste resultaten

1





Camera-Rückdeckel schließen
Rifermer l'appareil
Close the camera
Cierre el respaldo de la cámara
Stäng kameran
Chiudete il dorso dell'apparecchio
Camera achterwand sluiten

Filmtransportrad drehen bis zur Sperre
Tourner la molette d'avancement
jusqu'à blocage
Operate winder until it locks
Bobine hasta bloquear el mecanismo
Vrid fram filmen så långt det går
Azionate il dispositivo di avvolgimento
fino all'arresto
Draai de transportknop tot deze blokkeert.



2



Helle Sonne
(deutliche Schatten)
Soleil brillant
(ombres nettes)
Bright Sun
(distinct shadows)
Sol brillante
(sombas definidas)
Klar Sol
(tydliga skuggor)
Sole brillante
(ombrre distinte)
Heldere zon
(duidelijke schaduwen)



Verschleierte Sonne
(schwache Schatten)
Soleil faiblement voilé
(ombres douces)
Weak hazy sun
(soft shadows)
Sol débil, nuboso
(sombas suaves)
Svag dælg sol
(mjuka skuggor)
Sole debole e velato
(ombrre tenui e sfumate)
Gesluderde zon
(zachte schaduwen)

Blitzen
(siehe Seite 8)
Flash
(voir page 8)
Flash
(see page 8)
Flash
(vea página 8)
Blixt
(se sidan 8)
Lampo
(vedi pagina 8)
Flitsen
(zie pagina 8)





Außenaufnahmen: Halten Sie mindestens einen Abstand von 1,2 m zum Objekt ein. Bei der Aufnahme sollten Sie die Sonne möglichst im Rücken haben, das gibt bessere Bilder. Halten Sie die Camera beim Anvisieren ruhig; bildwichtige Teile des Motivs sollten nicht zu nahe am Sucherrand sein. Drehen Sie nach jeder Aufnahme das Filmtransportrad bis zum Anschlag durch. Im Rückdeckelfenster haben Sie eine Kontrolle über die eingelegte Filmtypen und die Anzahl der noch zur Verfügung stehenden Aufnahmen.

Attention: Pour prendre des photos à l'extérieur ne pas se placer à moins de 1,20 mètre. Avoir toujours le soleil derrière soi, et prendre soin que les parties importantes du sujet soient éloignées des bords du viseur. Au moment du déclenchement, ne pas bouger l'appareil. Après chaque pose, actionner la molette d'avancement jusqu'à ce qu'elle se bloque (ne pas tenir compte du «déclio»). Le voyant, au dos de l'appareil, sert seulement de compteur d'images. Il faut faire avancer le film jusqu'au blocage de la molette pour que l'obturateur puisse fonctionner.

Please remember When taking pictures outdoors stand no closer than 4 ft (1,2 m). Keep the sun behind you, and keep important parts of the subject well away from the viewfinder edges. Do

not jerk the camera when taking the picture. After each exposure, operate the winder until it locks (ignore the "click") - the window in the camera back serves only as an exposure counter. The film must be wound on until the winder locks before the shutter can be operated.

Recuerde: Al sacar sus fotos con luz diurna, colóquese a una distancia no menor de 1.2 metros. Procure que el sol esté detrás de usted, y cuide de mantener las partes importantes del objeto bien alejadas de los bordes del visor. No mueva la cámara al tomar la foto. Después de cada exposición, bobine la película hasta que se bloquee (no se preocupe del "click") - la ventanilla al dorso de la cámara sólo sirve como cuenta-exposiciones. Debe pasarse la película hasta bloquear el mecanismo de avance antes de accionar el disparador.

Kom ihåg: Stå inte närmare motivet än 1,2 meter när ni fotograferar utomhus. Ha solen bakom er och se till att alla viktigare delar av motivet befinner sig gott och väl innanför sökarens kantar. Håll kameran absolut stilla när ni tar bilden. Vrid fram filmen så långt det går (utan att bry er om "klicket") efter varje exponering - filmfönstret bakpå kameran visar bara hur många bilder ni tagit. Filmen måste vridas fram så långt det går innan slutaren kan fungera igen.

Da tenere presente: Quando scattate delle fotografie in luce naturale tenetevi a una distanza non inferiore a m 1.2. Fotografate con il sole alle spalle e fate in modo che le parti importanti del soggetto siano lontane dalla cornice del mirino. Tenete l'apparecchio ben saldo. Dopo ogni esposizione, azionate il dispositivo di avanzamento fino all'arresto (non badate al "click") - la finestrella sul retro dell'apparecchio serve solo da contapose. La pellicola deve essere avvolta fino a quando il meccanismo di avvolgimento si blocca prima che lo scatto possa essere azionato.

Belangrijk: Blijf bij het nemen van foto's met daglicht op een afstand van tenminste 1.2 meter. Zorg dat de zon achter u staat als u fotografeert en plaats belangrijke delen van het onderwerp niet te dicht bij de randen van het zoekerbild. Beweeg de camera niet als u een opname maakt. Draai na elke opname de transportknop totdat deze blokkeert (het niet op de "klik"). Het venster in de achterwand van de camera dient alleen als beeldteller. De film moet getransporteerd worden totdat de transportknop blokkeert alvorens de ontspannerknop bediend kan worden.

3



Blitzaufnahmen: Verwenden Sie den KODABLITZ 25, das kleine Blitzgerät für Blitzwürfel. (Abstand zum Objekt 1,2 m bis 3 m einhalten!) Drehen Sie den Objektivring mit der Einstellmarke auf das Blitzlampensymbol. Schieben Sie den KODABLITZ 25 von vorn in den Aufsteckschuh der Camera bis zum Anschlag nach hinten. Damit ist ein einwandfreier Kontakt gegeben. Stecken Sie einen Blitzwürfel in die Fassung des KODABLITZ 25. (Mit einem neuen Blitzwürfel können Sie vier Blitzlichtaufnahmen hintereinander machen, ohne eine Blitzlampe wechseln zu müssen). Beim Niederdrücken des Auslösers leuchtet der Blitz auf.

Pour les prises de vue à l'intérieur Employer le KODABLITZ 25, petit flash recevant les flashcubes. (Distance flash-sujet, 1,20 mètre à 3 mètres). Tourner la bague de l'objectif pour amener le repère de réglage en face du symbole de lampe-flash. Engager le KODABLITZ 25 par l'avant dans la griffe spéciale de l'appareil et le pousser à fond vers l'arrière. Le garnir ensuite d'un flashcube. (Avec un flashcube neuf, on peut faire quatre photographies au flash l'une derrière l'autre, sans changement de lampe). L'éclair jaillit quand on appuie sur le déclencheur.

When taking pictures indoors, use the KODABLITZ 25 Flashcube Holder. Remember to keep

within 4-5 ft of the subject. Set the pointer on the lens ring to the flash symbol and push the KODABLITZ 25 into the accessory shoe (from the front) as far as it will go. Failure to do this may result in the flashcube not firing. Insert a flashcube into the socket of the KODABLITZ 25, release the shutter, and the flash will fire automatically (a fresh flashcube enables you to take 4 flash pictures in succession, without changing a bulb).

Para fotos en interiores use el adaptador de Cubo Flash KODABLITZ 25. Recuerde situarse entre 1,2 y 3 metros del sujeto. Coloque el indicador de velocidades en el símbolo de Flash y adapte el KODABLITZ 25 en la grapa de sujeción introduciéndolo por la parte frontal hasta el tope. Inserte un Cubo Flash en el huequillo del KODABLITZ 25, al apretar el disparador, el Flash actuará automáticamente (un Cubo Flash le permitirá tomar 4 fotos sucesivas, sin necesidad de cambiar de lámpara).

Te blyktbilder så här: Använd KODABLITZ 25, en liten, behändig blyktutlösare för blyktuber. Se till att avståndet mellan kameran och motivet är mellan 1,2 och 3 m. Vrid objektivringsans inställningemärke till blyktbrynsymbolen. Fäst blyktutlösaren (KODABLITZ 25) i kamerans tillbehörssko. Börja framifrån och skjut in utlösaren så långt det går. Placera en blyktub i blyktutlösaren. (Med en

blyktub kan ni ta 4 blyktkort utan att byta blyktlampa). Tryck sedan ner avtryckaren och ta ett blyktkort.

Per le riprese in interni procedete così: Usate il minuscolo fotolampo per cuboflash. (Fotografate da non meno di 1,2 m a non più di 3 m dal soggetto). Ruotete la ghiera esterna dell'obiettivo sino a far coincidere l'indice con il simbolo per il lampo. inserite il fotolampo nell'apposita staffa sull'apparecchio, spingendolo a fondo fino all'arresto. Innesiate nel fotolampo un cubo-flash nuovo (potrete così scattare quattro foto al lampo una dopo l'altra senza cambiare la lampadina). Il lampo parte nel proprio momento in cui preme la scatto.

Belangrijk bij opnamen binnenshuis: Gebruik de KODABLITZ 25, het kleine flitsapparaat voor flitsblokjes. (Blijf binnen een flitsafstand van 1,2 mtr. tot 3 mtr. van het onderwerp). Draai de objectiefring met het instelmerk op het flitsymbool. Schuif de KODABLITZ 25 van voren in het opsteekschootje van de camera en schuif het naar achteren (tot het stuit). Plaats een nieuw flitsblokje in de vating van de KODABLITZ 25. (Met een nieuw flitsblokje kunt u vier flitsopnamen achter elkaar maken zonder een lampje te verwisselen). Bij het indrukken van de ontspannerknop ontbrandt het flitslampje.

4



Nach der letzten Aufnahme Filmtransportrad so lange drehen, bis im Rückdeckelfenster kein gelbes Papier mehr zu sehen ist; erst dann Camera öffnen und Filmkassette entnehmen.

Après la dernière pose, tourner le film jusqu'à ce que tout le papier jaune ait défilé derrière la fenêtre, puis retirer le chargeur pour faire développer le film.

After the last exposure, wind until all the yellow paper has passed the window. Only then remove cartridge for processing.

Después de la última exposición bobine hasta que el papel amarillo haya pasado por la ventanilla. Entonces retire el rollo para su procesado.

När sista bilden exponerats måste ni vrida fram filmen tills det gula papperet passerat filmfönstret innan; ni tar ut filmpatronen för framkallning.

Dopo l'ultima fotografia, avvolgete la pellicola finché la carta gialla sia passata completamente dietro la finestrella. Quindi estraete la pellicola e inoltretela allo sviluppo.

Blijf na het maken van de laatste opname de film doordraaien tot het gele papier het venster in de achterwand gepasseerd is; pas daarna kan de film uit de camera verwijderd worden.

Von gerahmten Farbdiass können Sie bei Ihrem Fotohändler auch Farbbilder bestellen. Von KODACOLOR-X Negativen erhalten Sie auch Dias zur Projektion.

On peut faire tirer des épreuves en couleurs sur papier d'après les diapositives prises sur Films KODACHROME-X et EKTACHROME-X. A partir des négatifs couleur pris sur Film KODACOLOR-X, il peut parfois être tiré des diapositives. Consulter le dépositaire KODAK.

Colour transparencies can be made from KODACOLOR-X negatives. And colour prints can be made from transparencies taken on KODACHROME-X and EKTACHROME-X Films.

Puede hacer transparencias de color de sus negativos sacados con KODACOLOR-X, y copias en color de las transparencias hechas con películas KODACHROME-X y EKTACHROME-X.

Det går att göra färgdiapositiv från KODACOLOR-X negativ och färgkort från färgdiapositiv tagna med KODACHROME-X och EKTACHROME-X film.

Da stampe KODACOLOR-X si possono ottenere anche diapositive a colori, e da diapositive KODACHROME-X o EKTACHROME-X si possono ricavare anche stampe a colori.

Van KODACOLOR-X negatieven kunt u kleuren dia's laten vervaardigen; kleurenfoto's kunt u laten maken van dia's genomen met KODACHROME-X en EKTACHROME-X films.



app-phot-col.com

Kodak

KODAK AG STUTTGART-WANGEN

191213 Printed in Germany OSS - 5619 - 1169 - Sch

Zum Schutze Ihrer Camera empfehlen wir die hübsche KODAK Bereitschaftstasche.

Protéger l'appareil en le mettant dans l'élégant sac toujours prêt KODAK.

We recommend that you use the attractive KODAK ever-ready case to protect your camera.

Para proteger su cámara utilice el atractivo estuche KODAK de pronto uso.

För att skydda er kamera mot slag och stötar bör ni skaffa en väska till kameran.

Per proteggere il vostro apparecchio usate i pratici astucci pronto KODAK.

Om uw camera te beschermen adviseren wij de KODAK parasttas.

